

1. ɔz də kiəkɪz ð stækfɔg:l(ə) zi:ən - zə zim bənɔwt
2. mē vri:ənt ɪz də blum: g:u.ŋ g:i:etn
3. te.g:əwo.rdeX spin:zə nijanderz mɪ.ɪ. uf mæ: mæfɪn:
4. spɪtn ɪz lastəX | wærk |
5. ɪp da sXɪp kri:əgə zə bəsXiməl bru:ət
6. dn tɪmərman æ nə splæntər ɪ zə vijərə
7. də sXɪpər læktə zē(n) lɪpm uf
8. m di fabrik ɪz nɪmændələ tə zi:ənə - tɛz du nɪ:ətə zi:ənə
9. kum i:ɪr kɪ:ntfə
10. taptryz ɛŋkə vi:rə | bu:s | pi:ntfəs |
11. brɪŋd ɪs twē kilo:s kæ:zn - *geen verkl.vorm*
12. zə mæ fyv̄m dri:ə litərz wiŋ g:ædruŋkn
13. i bədɹ:ɪgde mi mæ:d ð stək | vɛdrɪ:egn = *bedreigen met het woord* |
14. kæ zəŋ kni:ə g:əzɪnə
15. vastnɔ:vnt wɔrt̄ ni fe:lə mæ g:əvɪrt
16. ksim bli:ə dak mæ:d ɔ:(l)dər ni mæ.g:əg:ð:ɪn zin
17. kæt ni Xəðɔ:n zɪjə mɔ:t - of : tæd ɪk ni Xəwɛ:st
18. wi:jæt Xəðɔ:n - dn de:zn - of : di:ən di dɔ kumt
19. kubə - kubənæt - kɔbɛjɔ:g-rə
20. klak:ə - bənɔwt - wɛ:r.jə - of : bɛ:(l)k - padɛstū:l - of : padɛbru:ət - ɛn ɔ:r.g:ə - ɛ(m) pyt - ɛn ylɛtjə
21. di kærəl det Xɪl də wærɪlt fæXtn - of : zu Xɪl də wærɪltū væXtn
22. kXɔ jə pærɪltfəs Xɛ.vn
23. ɛŋəlānt dūt fe:l u-də sXɛ.pn afbre.kn
24. ɪjə fāzələ.vn ɛŋkɪ:ər ɛm be:tə g:æt
25. g:əf mæ twɪ:ə bri:ədɛ str:ən: - bri:ədɛr - də brɪɛtstə
26. da stā.mbe:lt stɔ:tə nɪmɪs
27. di man æd ɛn le.vn - of : levntjə lek ɛŋ gru:r:etn l:ərə
28. lysɪfæ:r ɪz m dən e.məl ni Xəble.vn
29. də sXɔ.lkindərn zin - of : ɛən mɛtə mɪɛstər nɔ də zɪ:ə gəwɛst
30. kɛŋkɑ: tɔg ni kum: ɪər dak Xɪɪt sin
31. də brɛstn dri:ŋkj - g:æ:rɪnə lɪ:nzɔ:tme:l
32. jə - of : i kani Xɔ wærkn - ɪjə si:ər ɪ zə ke:lə
33. stɛkt ɛkɪr ð stæ:rd m di be:zm
34. nɪ:ən mæ:tə ke.g:əs wɔrtər nɪmɪs g:əspe:lt
35. hɛ:ɪ(la) - kæn al twɪkɪrɪnɔjə g:əro.pn
36. di pær ɪz ni rɪpɛ - tsɪtnɔg wɪtə kɪ:stn m
37. zə zɪnɔ - of : zɪn wæX nɔ tlant
38. zɛd ɛm ɪ:st sɛŋ g:æ:ld ælpn ufdū:n
39. jə - of : i zat nɔ:ɪt fæ:ɛr bri:ŋn
40. zɪz dnæ:lt fan ɔr mæ:lkwɪt
41. də vɛnt mu: sən vrɔ:wə - of : sɛ wyf (platter) bəsXærmən
42. m də sXæ:ldə zwæp: ɪs Xəvɔ:rlɛk - of : ɪz dā.ɪzɛrɔ:s
43. jə mak fā:nzənɔ:zə umatn kluk ɪs | æ:rX | stærk |
44. wɪdərə mūt̄n dɔ dnæ:lt fan ɛn - ɛŋ gɪdər dnā:ndərn æ:lt
45. æ:lp̄t ɛkɪ:ə da bæd ɪpæf:n (met nasale f)
46. ūnzə mæ:tsnɔ:rə - ɪjɪsɔ væt ɔfən - of : ɔzn - of : ɔzn ɔtrə - of : ɔz ə zwɪn
47. zə sprɪŋ. u.mtɛrvæst fu:r ə wædɪŋə
48. də bɔ:mkwɪ:əkər za dm bɔ:m græfɪn
49. du:ŋkɪr də vɪ:nstər tu:ə | ɪ:st |
50. ʃbɛg:antə klɪpm vu:ə də vrug:mæ:se - dɔ:gə:mæ:se - vu:ə tlɔf - vu:ə də væspɛrs
51. bædɛspri:ə - pydəræk - vɛrspɹ:ɛɪdn (*een blad*) - vætə spri:ən - ð styte (*arch.*) - of : ɛm bɔ:təram (*jonger*) spri:ən - - g:ɪ:ɛtū:n
52. da 'frɔmæ:nz æd ɔr ɔ:r lɔ:tn ɔfsni:ən
53. zɛn vɔ:dər æd ɛm zæʃ jɔr lā.ŋk lɔ:tnɔ də sXɔlə g:u:n
54. kən ɛm afXɛrɔ:n zu lɔ:tə lāŋstwɔ:trə tə g:u:n
55. 'myzɔ:rn væ:zn - jə zi:ɛtə nɪ fe:l alɪ:r
56. str:ən: - of : ɛ:rdn pɔtn ɛzɪni fe:lə wærɪt:
57. də pa:lə stɔd m dən æ:ɪt:
58. ɪmɔ:rt ɪst nɔX tə kud um tə katsn (*kinderspel*)
59. di kæs ɪs klɔ:r e. | lɪXt (*jonger*) - of : stɛ:kt ɛkɪr də lɔXt (*arch.*) an | e. - of : ɛnɪ:ə |
60. ɪ trɔk an tpærɪt sən stæ:ɪt:
61. m dən tɪt kwɑ:mjə gɪdər i:ɪr alə jɔ:rnɔ də kærəmɪsə
62. də pu:tər zɛ:ɪ dɔd ʃ.nsi:ərə vulmakt ɪs
63. jə zag mæ wæ mæ jə zɛ:ɪ - of : sprak te.gə mæ nɪ:st
64. də zwulɛms - zɔ:(l)ŋ gɔm wɛ:rɛkɪ:ərɪn
65. g:ɔjə vanda:g:ə nɪ Xɔŋ kɔ:rt̄n
66. ɛ:tn(zə) zɪdər u:ræk Xæ:rn ku:s
67. zə mɔtɔ:r ɪs kaput - i lɪ:gd m panə | i stə fɛrstæ:lt | *wagen die overladen is* : jə blyvn stɛ:kn (*in 't slijk*) |
68. tɪz ɛn wærəmə dɔXəwɛst - ɛn tɪz ð zu:lən ɔ:vnt - of : sXɔ:ɛp: ɔ:vnt
69. da juŋɛtjə lɔpt ɪp sɛm blu:r:ɛtə vūt̄n
70. dər ɪz ɛm bust(ə) m də kanə
71. ksu: wɪ:ln datə faktɔ:r ɛm brɪ:f bruXtə
72. kæ:n zɪ:ər a mən ærtə
73. kɛŋ kɔ:n: mæ Xm twæ:zdrɪvɛrz uməg:u:n
74. ɔXtər tsXɔftɪt spɑ:ŋ:mə tpærɪd ɪn dni:wə karə
75. kɛ:n ɛmbɛtjə kɔ:rsn - vān vu:ə dnuna
76. də zɔ:nə van də kɔ:nɪŋk æd u:ræk sɔldɔ:t - of : sɔldɔ:t (plat) Xəwɪst
77. wɛtjə gi:əm bɔ:gəmə:əkər wɔp:
78. dɪ: rɔ:r:ɛzn ɛn lɔŋə stækɛrs
79. kXɔ.vndər nɪ:mndələ van
80. tkɪ:ntfə waz dɔ:t ɪ:r dasɛt kɔ:stn dɔ:r.pn
81. zən ɔ:rɪn æn zən ɔ:rɪn lɔ:r.pn
82. ɔ:r dɔXtɛrtjə ɪz mɛ:də māndə(tjə) nɔr ʃbas Xəgɔ:n um brɑ:mbejɛrs tə træ:ŋ
83. dər ɪz ð spɔrt(ə) yti l:ərə
84. ɪzæ:tə zə myl (plat) ɔ.pn - i sXɪ:əwdə lydə
85. tɔ:(l)k ð zɔXtə nɪ:d ɔndɛrs - ɔf Xæ:lt - æ fɔrtɪnə
86. ɔ:dər munt - ɪz drɔ:gə van dndɔst
87. di wæg lɔpt nɪ ræXtə - tɪz umɔldɔ:r | umə |
88. kɔXtn vu:ə də klɪ:ɛp: ɛn trɔmɛltjə
89. di grɛ:tɛbɔk ɪs Xɛkre:vɛrt fan ɛŋ kastə m tə slɔkj
90. zən lɪtjə was kɔrt ɛŋ gūt
91. m də sXɔ:wt ɪzd bæst
92. nɛ sXɔ:tərə mu:Xūt̄ kɔ:n: mɪ:kn
93. zukt ɛkɪr ɔXtər mən ū:t
94. kē(n) wɛ:tp̄ nɪ:ə wɔ:r dakɛmutn g:ɔ:n zukn
95. ɛŋ kū:lə kæ:ldər ɪs Xūt̄ fɔtɔbɪr
96. kmɔstn ɔsɛblūt̄:trɪŋkn um tə vɛrklukn

97. kmû.tn læst et e.tn m de stal vu:rn
 98. mēm bru.rə waz mu.ə
 99. de mē.ɫkbu:r dud ē gru.ətə ru.ndə - of : tu:r
 100. di kærəmæ.(ɫ)k ɪ-z dmə æ zər - zæ.ntræme we:rə
 101. wə zu:n di pɪt kan: vɑ.ɪn ɪp: ø.rə
 102. ijiz ē man op sēm platse - | sikər - 1. voor personen, - 2. voor zaken |
 103. jə kum nu.ɪt əmənytə tɫɔ.tə
 104. m ita.ɫjə zinder bærgɪ di. vi:r spygən
 105. dərɟjə gi dər ep dywən
 106. tə bu:m æ.nzə - əm brəkə van de bragə gəvɔ:ərn
 107. jə mu:d ys fo.l (± 1 j.) iəs - of : əŋkə kum: kørn - | kaXtəl : jonger dan veulen ; loopt nog bij de moeder |
 108. ijis fa lə.vɪŋ gəkum: - mē fe.lə gæ.ɫt
 109. di dərə ɪs fam buknut Xəməkt
 110. əŋ gətrə.wdə vrə.uwə mu kan:ɔ:ɟm
 111. kæn ɪr gəs Xəzə.yt - mə twas Xɪŋ gu.ə zər:t
 112. de brə.wər zæXt - dat nɔX tə di:r ɪz um tə bə.wən
 113. bakɟ - ɫbakɟ - gi bakt - i bakt - baktɪ - wi bakɟ - ɫbaktɪ - gi baktə - i baktə - wi baktən - mæŋ gəbakɟ
 114. bi.ən - ɪɫ bi - gi bi.ət - i bi.ət - wə bi.ən - bi.əwə of : gəmə bi.ən - ɪɫ bo.t - kə gəbo.n - bo.ən zo.k
 115. tɪz əŋ klɪ.əntfə mə tɪz ē fin(tfə) (b.v. sigaartje)
 116. jə kand ɪr ɛ.ijərs krigen ɪp de mart
 117. ɪjə Xəzə.ɪt - datn ɪp mə gə pə.ɪzn
 118. tme.ɪsn zɛ.ɪ datn glik a.də
 119. dər wə:rn vy:f prizn
 120. under di:n ɪ.əkmbu.əm lɪgn dər ve.l ɪ.əkəls
 121. twɔ.tər gə Xuŋ ko.kɟ - tkəktal
 122. to.ɟiz nɔXrumə - tɪz nɔg: mə pas Xəmu.ɟt
 123. majunə.zə mɔ.ɫnzə metə dərə van ən ɛ.ɪ
 124. da bo.ɪmtfə gəɔtə mu.ɟləkəp: gru.ɟn
 125. de pastər æ Xu. win
 126. ũ.nz ud yz ɪz ɪfXəbrā.nt
 127. de mæ.ɪk spə.ɪt ytən æ.ɪdər van de ku.ə
 128. de kɔstər lyt fu de krysprəsə.sjə
 129. de tra.m: van de kɔrtəwɔ:ɟen - plu.ɟm van tXəwɪXtə
 130. de twɪ.ə dytsXərs kwɔ:ɪp: nɔ bytn
 131. zæn əm blə.w əŋ grū.nə gəsle.ɟn
 132. de so.r.s ɪs flo.r.w - of : ɪz əmbet.ɟə flo.r.w - of : wɔ.tərəXtəX
 133. de snɪ.əw ɪɫXtɪkə
 134. tɪz ən ɪ.əwəXə.ɪt Xəle.n dak jə gəzɪ.n ən
 135. nɪpu.ərt wɔrd ny əŋ gə.ələ nɪ.wə stat
 136. du.n - ɫdu.nt - of : ɫdu.ət - gi dū.dət - jə du.dət (3^e pers.) - wə dū.nt - gɪdər dū:t - zə dū:nt - ɫdər.ɟət - gi dər.ɟət - i dər.ɟət - wə dər.ɟənət - gɪdər dər.ɟət - zɪdər dər.ɪnt - dər.ɟəkɪɫdat - dər.ɪntɪ mɔ:r - dər.ɟənɪtmɔ:r
 137. do.pɪm - do.pklɪ.ət - do.pfuntə - de sɔ:(ɫ)da.tn
 138. dasX.n - i dast - i dastə - ɪjə XədəsXən
 139. bɪndɪn - ɪɫ bɪnt - gɪ bɪnt - i bɪnt - wə bɪndɪn - gɪ bɪnt - zə.bɪndɪn - bɪntɪ - bu.ɪntɪ - kə gəbu.nɪn
 140. *Locale landmaten* : de ru.ə - gəməet = 300 r. ; 1 ha. = 2 gem. + ± 73 roeden - 1 roede = 3,84 × 3,84 m².
 141. *Waternamen* : tudnbarXs farətfə - dnɔstæ.sXə vɔ:rt - dnɪpu.ərsXə vɔ:rt - de mɪləbe.kə - of : ste.dəbe.kə - of : de be.kə (off. : Stedebeke) = de be.kə runtste.tfə - de gə.uwlu.əzə kre.kə (kaartnaam, niet volksnaam) - de mur'dikfɔ:rt - de zutə vɔ:rt - tswɪ:n = 2 waters parallel met Oostendsche vaart, verbonden met de nɔr'dɪ.ə (te Breedene) ; gemeennamen : ə zwɪn (grootste) - graXt (minder groot) - be.kə (tusschen gracht en zwɪn) - ən dik = (= dijkje) weg of afscheiding tegen een beek of zwɪn.

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is u-dnbarX ; de inwoners beschouwen ze niet als een dorp, maar spreken van tste.tj.ə

De inwoners heeten udnbargnɔ:rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.266.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : plasXənda.lə - a.gəbragə (Hagebrug) - zantfu.ərdə 'bragə - zeniverpi.ətə (Jeneverpiet) - de mɔ.lnuk - dn dri.juk - dnu.ərtuk - tpumtɟə - t'fribu.ɪmtfə - tferlo.rn'kɔst - tste.tfə (Dorpsplaats) - tkapəletfə - ɟbɔlfəvistəplə.ɪn (spotnaam ; barakkenwijk op terrein van 't arm-bestuur). Er zijn geen locale verschillen.

Een vijftal families, waaronder twee Fransche, spreken Fransch ; de andere algemeen dialect.

De grootste helft van de bevolking bestaat uit arbeidersgezinnen ; zij arbeiden ter plaatse in een vijftal steenovens, of gaan naar de fabrieken van Oostende of Zandvoorde. Anderen gaan 's Winters voor seizoenarbeid naar de Fransche suikerfabrieken. Voor het overige houdt de bevolking zich hoofdzakelijk bezig met landbouw, groenten- en fruitkweek ; zeventig tot tachtig inwoners gaan tijdens het badseizoen met hun producten naar de Oostendsche markt.

Zegslieden. 1. Smis, Karel ; 61 j. ; hier geb. ; drukker en burgemeester ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M., evenals zijn grootouders, zijn te Oudenburg geboren ; spreekt steeds zijn dialect.

2. Vanhecke, Karel ; 59 j. ; hier geb. ; schilder ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. zijn beiden van hier ; spreekt steeds zijn dialect.